

海外英语 OVERSEAS ENGLISH

OVERSEAS
ENGLISH

2016年 (总第325期)

海外英语

Overseas English

国际刊号: ISSN1009-5039 国内刊号: CN34-1209/G4 邮发代号: 26-179

2016年09期 (5月)

ISSN 1009-5039



2016年09期 (5月上半月刊)

海外英语 OVERSEAS ENGLISH

OVERSEAS
ENGLISH

2016年 (总第326期)

海外英语

Overseas English

国际刊号: ISSN1009-5039 国内刊号: CN34-1209/G4 邮发代号: 26-179

2016年10期 (5月)

ISSN 1009-5039



9 771009 503007

2016年10期 (5月下半月刊)

教授讲坛

- 1 生态翻译学视角下的船舶企业网站英译研究 关晓薇
- 3 中国传统文化典籍英译策略研究——以《弟子规》和《太上感应篇》为例 何亚琴
- 5 李文俊的翻译思想 秦毅
- 7 内隐学习与二语习得 唐昌平
- 9 网络环境下的英语写作对输出注意功能的强化作用 张会萍

二语习得与课程教学论

- 12 “月球的背面”——二语对母语的影响研究 李婷, 邓奇
- 14 独立学院EGP阶段大学英语课程教学改革与创新——以南京航空航天大学金城学院为例 伍俊龙
- 16 ICCS学生评价体系在“英语影视赏析”课程中应用的实证研究 代宁, 史晓春
- 18 “输出驱动假设”指导下的“综合英语”课程设计 孟秋菊, 程庆方
- 20 高职院校“会计英语”课程设置改革研究——以“大众创业、万众创新”为背景 李澜
- 22 信息化背景下微课在大学英语教学中的应用 谢雪梅

公共英语教育

- 24 论慕课在大学英语教学改革中的实施 陆少辉
- 25 国际化视野下的大学英语教师职业发展问题研究 段新和
- 27 论高等师范院校研究型教师的培养策略 贺瑜
- 29 高职英语教学中应用对话式教学模式的探讨 胡明丽
- 31 以内容为依托: 大学英语混合式教学模式走向研究 黄敏
- 33 多模态理论视角下的高职英语教学改革策略探析 江友君
- 35 大数据时代下高职英语教师专业发展探析 蒋瑜
- 38 大学英语角色转变过程中要警惕被边缘化 冷敏
- 40 句酷批改网在高职高专英语教学中的运用研究 林静
- 41 “音”为教学——浅谈英语歌曲对英语教学的辅助作用 刘允
- 43 翻转课堂教学模式在民办院校大学英语教学中的应用研究 倪丹萍, 王瑾, 祝钰
- 45 高职公共英语教师的职业发展 滕英霞, 刘佳莹
- 47 海南高职院校青年英语教师教师专业发展的叙事研究 王家全, 杨琼
- 50 基于课程本体论谈大学英语存在的问题和对策 王颖
- 53 微课资源在高职公共英语课程教学中的运用策略探讨 王咏梅
- 55 走出实践路径——试论高职大学英语工学结合教学模式的意义与策略 肖范存
- 57 文化移情视域下的高校英语教学研究 岳曼曼

59	高职英语教学中人文素质渗透可行性研究——以《新航标职业英语1》为例	张凤辉
61	基于慕课背景下的公安院校大学英语教学模式创新研究	周莹
63	交互协同理论在高职英语教学中的应用	周原

专业英语教育

65	基于网络的大学英语翻译自主学习探究	程佳佳
67	民办高校英语专业多模态听力课堂的构建策略	高崇娜
69	图式理论在大学英语阅读教学中的应用研究——以《全新版大学英语》(第三册)第五单元为例	韩敏
71	“教师培训团队置换脱产研修”中的网络研修——问题与对策	黄燕青
73	形成性评价改革对高职高专学生英语写作水平的促进作用	孔丽芳
75	浅析大学英语翻译教学	李旻明
77	博雅教育视野下的英语专业教学改革——以安徽省为例	刘晨, 张宇辰, 刘亚博, 董凡慧, 何琨
79	显-隐性语法教学与高中英语写作能力的相关性研究	龙威运
81	英语公众演讲教学现状分析与改革措施	陆晓
83	全媒体视域下英语新闻的阅读教学	鹿杰
85	翻译目的论指导下的大学英语翻译教学	王皓, 刘宏伟
87	试析应用型大学英语口语课堂教学策略	张雪
89	The Effects of Grammar- Translation Method and Communicative Approach on Oral English Teaching ...	REN Rui-qi
91	创新创业与商务英语内容依托式教学的“动”结合	周文心, 段红鹰

考试英语

94	大学英语实施教考分离的探讨	雷黎
96	英语B级考试与高职学生英语能力的提高探讨	肖柳
98	CET-4改革后的议论文写作教学研究	杨宝莹

翻译研究

101	功能对等理论指导下的商务英语翻译研究	谷珊
103	浅探古诗词翻译方法——以2009-2012年温家宝总理记者招待会为例	张楚怡, 郑妍
105	基于格式塔意象再造的东坡词《卜算子》英译本比较研究	高大程
107	张谷若《德伯家苔丝》译本中的归化与异化	陈静
109	MTI专业学生术语翻译能力培养——基于《英汉双解石油辞典》研究启示	陈颖, 李玲, 刘显花
111	中国特色用语在政论文中的英译策略探析——以2016年《政府工作报告》为例	李秋荣, 李新新
113	谦语的英译研究——以杨宪益《红楼梦》英译本为例	李卫丽
115	浅析中国报纸经济类流行语的英译——以2011-2015年春夏季为例	李晓云
117	从“等效+忠诚”与“互联网+”原则看公示语的翻译——以黑龙江亚布力滑雪场公示语翻译 为例	刘鑫, 郝士民, 王宏力
119	从功能主义理论视角下分析贵州“五A级”旅游景点翻译——以黄果树旅游景点为例	刘月阳

121	马若瑟《诗经》翻译策略研究	宋孟洪
123	英语翻译中中西文化差异的影响分析	王晓晓
125	浅谈计算机辅助翻译工具对译文质量的优化作用	王晓艺,高挺挺
127	企业网站中英翻译的策略研究	王宇涯,曹炯,华妍
129	论《政府工作报告》中“文明”的翻译	徐宁,刘晓晨
132	旅游英语中公示语的翻译	张妍
133	狄金森思想态度在汉译本中的体现情况研究——以江译与蒲译对比为例	章莹
137	基于“多维整合”研究耐磨材料英语翻译方法	周素娟,岳中生
140	生态翻译学视阈下校园公示语的误译研究	朱婷玉,陈隽
142	A Study on the Translation of <i>Erasmus+ Programme Guide</i>	HAN Jiao
145	Interaction between Culture and Translation	HE Peng-yue
147	A Brief Comparative Study of the Translation Theories by Nida and Newmark	LI Yi
149	A Functionalist Approach to the Translation of Allusions in Chinese Tourism Texts	WANG Hong-xia

中外文学文化研究

152	关于《第二十二条军规》反讽艺术的研究分析	许芳芳
154	运用通感的心理美学分析——解读《芒果街上的小屋》中的女性声音	陈盈熙
156	余华《活着》外译史研究	邓亚平
158	Confucianism is a Philosophy Rather than a Religion	FENG Li-ping, GOU Lin
160	安妮·拉巴斯蒂的“梭罗情结”分析——解读梭罗对《林中女居民》系列的影响	姜渭清
163	创伤与疗伤——《所罗门之歌》中创伤理论的应用	焦晓琳
166	《欲望号街车》中布兰奇的自恋情结	卢会会
168	诗歌语言形式与文化内涵平衡的建构——弗罗斯特名作译文评析	王珊
170	少数民族预科生跨文化敏感度研究	杨珊
173	A Joke on Racism: Irony and Carnivalization in <i>Seraph on the Suwanee</i>	XIAO Fang-fang
176	On the Feminist Comparative Study of Views on Marriage Between the Early Nineteenth Century and Modern Times — Taking <i>Pride and Prejudice</i> for Example	ZHANG Ping

语言学研究

179	词汇衔接手段在“Technology and Happiness”中的运用分析	王小敏,秦德娟
180	英汉语言文化对比与翻译技巧研究	陈兰兰
182	威胁性话语的语用学类属分析	陈慕羽
184	英语同位语问题诸议	韩静
187	多模态话语分析——以影片《速度与激情7》为例	贾茜茜
189	中国外交部例行记者会的语类结构分析	刘瑞文
191	基于言语适应理论对语码转换功能的分析	潘新淮
193	中介语学生与非中介语学生的道歉语对比	邵岳亮

Overseas English

海外英语

(2000年创刊)

2016年9期(5月上)

主管单位：安徽出版集团有限责任公司
主办单位：安徽科学技术出版社

编辑出版：《海外英语》编辑部
地址：安徽省合肥市蜀山区
翡翠路1118号出版传媒广场
1022室

邮编：230071
电话：0551-65690811
0551-65690812 (编辑部)

传真：0551-65690975
网址：<http://www.oversean.com>

投稿邮箱：jsjt@oversean.com
zwwh@oversean.com
zwwx@oversean.com
hwsy@oversean.com
eyxd@oversean.com

社长：黄和平
常务副主编：杨辉军
编辑部主任：谢媛媛
编委会成员(按姓氏笔画为序)

孔庆炎 王初明 刘鸿章 安晓灿
许钧 何刚强 束定芳 陈永捷
钟乐平 徐盛桓 蔡基刚
布赖恩·麦克黑尔 查尔斯·奥尔德森

编辑：梁书(责编) 代影 唐一东
王力 张薇 闻翔军
朱宝贵 施游 冯蕾

美术编辑：夏美娅
内文版式：吴思
发行：李周 光文玲

内文印刷：安徽新华印刷股份有限公司
封面印刷：安徽新华印刷股份有限公司
订阅：各地邮局
邮政发行代号：26-179
国际标准刊号：ISSN 1009-5039
国内统一刊号：CN 34-1209/G4
定价：38元

- 195 视觉诗“A Christmas Tree”的多模态功能解读····· 孙小倩
197 英语一词多义现象的认知分析····· 王珂
199 “象棋说”与“语言游戏”对比探析····· 肖德铭
201 法语词汇学习中的英语迁移现象研究····· 于倩
203 基于视觉叙事框架的图像概念意义构建——以第88届奥斯卡
最佳短片《熊的故事》为例····· 俞越聪,李健雪
207 顺应理论视野下《奥普拉脱口秀》中的委婉语研究····· 张燕霞
209 Interaction and Language Acquisition····· SUN Hong-ye
211 On Dimension of Cultural Connotation in Cognitive-Metaphor
Studies····· SUN Min
213 Language and Cross-Culture Understanding—Through
Cross-Culture Study of the Word ‘Dragon’····· ZHOU Ling

学术思潮

- 216 Experienced Language Learners’ Perceptions of Task-based
Language Teaching — A Case Study of Guangdong University
of Foreign Studies in China····· CHEN Jia-yan
221 Chinese Postgraduates’ Attitude to Their Study in UK····· JIA Jie
223 Building a Cultural Bridge in College English
Teaching····· LI Yong-xian
224 Furthering College Students’ English Writing Skills: Model
Thinking····· LU Yao-huan
226 In the Age of ‘World Englishes’, Native Speaker Teachers or
Non-native Speaker Teachers?····· WU Juan
229 Case Study of New Words in Environmental Issue — Stay or
Fade?····· SU Zhi-jun
232 Speaking: A hindrance for English Learning Students····· LUO Qiao
234 A Critique on Katie’s Language in *Mockingbird Don’t
Sing*····· PENG Qiao-lan, MIN Jia-shun
236 Reasons and Solutions of the Time-consuming College English
Teaching with
Low Efficiency····· LIU Rong-zhen, WANG Xiao-jing
238 The Effect of Metacognitive Strategies Instruction on Chinese
Non-Major Undergraduates’ Self-efficacy and
Writing Performance····· XU Li-hua, XIE Chao-qun

如果杂志出现装订错误或缺页、漏页等情况，
请寄回杂志社，我们负责给予调换。

教授讲坛

- 1 慕课(MOOCs)背景下大学英语教师可持续发展路径探析 王瑾
3 翻译美学视角下的中医翻译不可译性研究 谢舒婷
5 海南省大学英语教师人文素养探析 韩丽萍

基础英语教育

- 7 公办与民办小学英语教师职业认同调查与对比探析 王亮
9 初中英语词汇学习策略探究 陈亮

高职英语教育

- 11 从归因偏差角度论高职英语教学 陈兰兰
12 全媒体时代的高职英语课堂教学创新探讨 陈佑
14 高职公共英语交互式教学模式的构建 黄海莉
16 高职院校会展英语课程设置与会展工作项目的对接研究 李海萍
18 信息技术环境下高职英语教师自我效能分析——以江西外语外贸职业学院为例 李若川
21 成功语言学习的元素在外语教学中的运用 李永田
22 高职非英语专业学生词汇深度知识与词汇学习策略调查 李泽佳
25 校企合作在高职商务英语专业的应用——以江西外语外贸职业学院为例 谭宇琴
27 构建高职院校英语教育专业学生基本功训练与考核体系 叶素红
29 项目教学法在高职“旅游交际英语”教学中的应用 赵海湖

考试英语

- 31 高物业英语期末测试成绩的分析与解释 黄从玲, 赵勃

外语教育技术

- 33 大学非英语专业写作教学模式构建及实践研究——以陕西某高校为例 张欣, 田雨鑫
35 新课程要求下大学英语听说教学文化导入分析 安梅
37 独立学院特色口译翻转课堂教学模式研究 高赅颖
39 以内容为依托的大学英语教学模式与ESP理论应用研究 高芳, 于雯, 康正
41 基于建构主义理论的Presentation教学——贵州财经大学商务学院的教学实践 金鑫
43 “三位一体”大学英语教学模式探究 李婧菡
45 案例教学法在英语口语教学中的运用 李静
47 接受美学视角下“基础英语”的教学研究 李丽平

49	翻转课堂在大学英语阅读教学中的运用	李艳红
51	基于P4C模式的大学本科英语口语课堂教学探究	李怡然,赵霞,李梦茹,陈锋
53	现代信息技术在高校外语教师中的应用现状及对策研究	卢佳,王文涛
55	大学英语教学——从理论到实践的知识构建模式	莫娜
57	论英语教学中提高学生语用能力的策略	孙智慧
59	外语教学中的情感因素	王余宝
61	大学英语写作问题及原因剖析——以河南师范大学2014级投资学、会计学专业学生为例	吴向忠
64	浅议大学英语教学的现状及微课在大学英语教学中的具体应用	肖艳,李英
67	浅谈微课教学模式在大学英语教学中的应用	徐正茹,仇晓瑜
68	偏远地区大学英语教学探索——以贵州财经大学商学院14级大学英语课堂为例	曾小雷
70	网络学堂辅助英语学习过程评价的方法评析	张春华

翻译研究

72	从翻译个案看译者主体性——兼论翻译课堂教学	陈为春
74	从表意符号理论探究英剧《神探夏洛克》的字幕翻译	陈阳佳,贾欣岚
76	文化差异视域下英语习语的内涵解析及翻译策略研究	崔媛媛
78	京津地区两大国际机场英语公示语规范化调查研究	胡怡婷,吴云涛
81	体态语的隐性翻译策略	李璐
82	动物类词汇的文化内涵及翻译策略研究	李秋荣,李新新
85	关于旅游英语翻译与本土文化对接的思考	李雪冬
86	浅析“在校生-教师-毕业生”综合视角下民航英语翻译应用与现状	刘春慧,朱慧颖,赵月娟,刘健如,吴琦
89	英汉语科技文献句子特点对比及其翻译	刘永安
91	儿童绘本及其翻译的情感美学评价	梅勇桂
93	认知识解理论视角下莫言《蛙》英译本翻译策略研究	聂榆倚
96	交际翻译理论在商务英语翻译中的应用	孙艳
98	英语长句的特点与翻译	肖海
100	Zero Translation on Brand Names in IT Industry	HUANG Yi-ke

中外文学文化研究

104	接受下的抗争——论古希腊三大悲剧诗人的命运观	何正国
106	An Analysis of the Heroine's Personalities in A Tale of Two Cities	CHEN Qiao
110	English Communication on Migration and Measures to Overcome the Negative Culture	CHEN Wan-yuan
112	新疆少数民族大学生对好莱坞电影文化认知调查	李真,崔有为
114	The Analysis of The Joy Luck Club from Intercultural Perspective	DAI Wen-bo
116	The Influence of Renaissance On Marvel Comics Movies	GUO Chen-yan
118	On Daniel Bell's The Cultural Contradictions of Capitalism	GUO Chun-juan
121	论《圣经》对英美文学课程的重要性	侯俊娟

123	澳大利亚文化掠影——从文化畏缩到文化自信	李果爰
125	英语文学作品中比喻修辞格赏析	林琳
127	American Humor reflected in English Film The Big Bang Theory	LIU Zhen
129	安吉拉·卡特“狼人故事”中的女性形象重构	莫凡,朱文宣
131	An Archetypal Study of Plant Imagery in Robert Frost's Poems	QIU Fen-fen
133	《日诞之地》中的生态帝国主义探析	王利娟
135	Body Salvation and Celie's Rite of New Life in The Color Purple	XIAO Hong-bo
137	The "Conscious Absence" and "Virtuoso Presence" of Hegemonic Masculinity — Deciphering Ian McEwan's Atonement	XIE Shu-fen
141	An Analysis of Celie's Psychological Transformation in The Color Purple	XU Li
145	Kezia's Consciousness and Unconsciousness in The Doll's House	XU Shu-yi
147	威廉·福克纳在《押沙龙,押沙龙!》中并置手法的运用	许丽
149	An Analysis of the Flaws in the Spanish Tragedy	YANG Song-ting
150	《洋妞来我家》引发的跨文化交际思考	曳玲玲
152	An Ensemble Film about Upstairs and Downstairs — Gosford Park	YIN Xiang-ting
155	《圣经》文化在英语语言中的渗透研究	张颖
157	近三十五年国外萨姆·谢泼德研究综述(1981-2015)	周怡宁
159	是意识的觉醒,非道德的沦丧——从女权主义视角解读《嘉莉妹妹》	朱彤
161	初探《红楼梦》中大观园的场所精神——以秋爽斋为例	邹雨娟
163	三亚高校留学生实践教学改革的对策	左玲丽
165	A Reinterpretation of Imagery in Dover Beach	CAI Cheng-zhen
167	“意”在“韵”中,对乔伊斯《画像》中最后一首诗的音韵分析	董兵

语言学研究

169	系统功能视阈下乐府诗《观沧海》英译本的语法隐喻分析	陈令君,韩艳方
171	Error Correction and Feedback in Second Language Acquisition	CHEN Jun
174	新疆图瓦人语言使用及语言态度调查分析——以喀纳斯村为例	古丽米拉·阿不来提,盛晖
176	English Loan Words in Chinese	HU Yue
180	浅谈英语翻译中移就修辞格的灵活运用	江洋
182	大学英语课堂教师话语对比研究	寇平
185	心理语言学在提升大学英语听说课堂有效性中的作用	潘静
186	汉英思维对比与汉英语言差异	潘正华
188	浅析顺应论视角下英文广告语中的“不合作”现象	乔影,张亚茹
190	The Study of Formation Mechanisms of English Net Neologisms	QU Shuang
192	电台节目主持人建议性言语中单层偏正有标复句使用研究——以《凌云夜话》为例	唐玲
194	从心理空间和概念合成理论看指示映射现象	王巧红

197	Critical Review about Thematic Relations in Adults' Concepts	WANG Sha-ai
199	Major Challenges of Language Learning Strategy Research	WANG Song
202	语言模糊性的必然性和必要性探索	相启征
204	浅析中西面子观的差异——以“怪我咯”为例	肖 婷
205	论低调陈述化解国际商务谈判冲突的有效性	薛春美
207	汉语能愿动词在被动句中的句法语义对比	姚 燕
210	Main Problems with English Phonology for Chinese Mandarin Speakers	ZHANG Chun-fu
212	联络口译中跨文化语用失误的成因分析及应对策略	张薇薇

学术思潮

215	Project-based Language Learning: an Activity Theory Analysis in SOE Language Learning	CHEN Yi-qing, Lois Johnson
218	Teacher Talk in Chinese Secondary English Classrooms: Power and Control	LIU Yan-hua, LUO Juan
221	Pragmatics and Its Significant Implications on EFL Teaching	REN Li-ping, YUAN Yuan
223	Review on "The Mainstream EFL Style" — Eclectic but More Acceptable	SHAO Chang-hong
225	The Construction of Effective "Multidimensional Mental Lexicon of Second Language" in Second Language Vocabulary Teaching	SUI Li
227	The Preliminary Evaluation of A Listening Course (Second Edition)	WANG Jue
230	A Correlation Study between Motivation Orientations and Metacognitive Strategies in English Listening	YU Ting
233	College English Test in China and It's Washback	ZHANG Xi-yue
235	Several Reflective Strategies of English Teachers in Secondary Vocational Schools	ZHAO Pan
237	The Cultural Content of Chinese and English Expressions in the Context of Intercultural Communication	CUI Ci-hang
239	The Relationship Between Teachers' Questions and Classroom Interactions in EFL Classroom	WANG Qian

Overseas English

海外英语

(2000年创刊)

2016年10期(5月下)

主管单位：安徽出版集团有限责任公司
主办单位：安徽科学技术出版社

编辑出版：《海外英语》编辑部
地 址：安徽省合肥市蜀山区
翡翠路1118号出版传媒广场
1022室

邮 编：230071
电 话：0551-65690811
0551-65690812 (编辑部)

传 真：0551-65690975
网 址：<http://www.overseaeen.com>

投稿邮箱：jsjt@overseaeen.com
zwwh@overseaeen.com
zwwx@overseaeen.com
hwsy@overseaeen.com
eyxd@overseaeen.com

社 长：黄和平
常务副主编：杨辉军
编辑部主任：谢媛媛
编委会成员 (按姓氏笔画为序)

孔庆炎	王初明	刘鸿章	安晓灿
许 钧	何刚强	束定芳	陈永捷
钟乐平	徐盛桓	蔡基刚	
布赖恩·麦克黑尔	查尔斯·奥尔德森		

编 辑：代 影(责编) 梁书 唐一东
王 力 张 薇 闻翔军
朱宝贵 施 游 冯 蕾

美术编辑：夏美娅
内文版式：吴 思
发 行：李 周 光文玲

内文印刷：安徽新华印刷股份有限公司
封面印刷：安徽新华印刷股份有限公司
订 阅：各地邮局
邮政发行代号：26-179
国际标准刊号：ISSN 1009-5039
国内统一刊号：CN 34-1209/G4
定 价：38元

如果杂志出现装订错误或缺页、漏页等情况，
请寄回杂志社，我们负责给予调换。